

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 91 (1965)  
**Heft:** 22

**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** Pils

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die Feinde Ihrer Lebens-  
freude, Kopfweh und  
Migräne, bekämpft  
erfolgreich

Contra-Schmerz



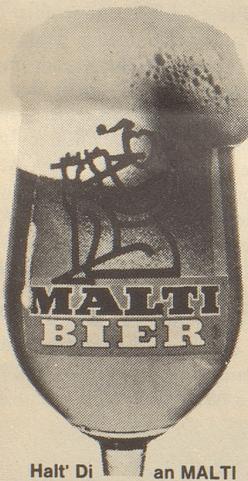
## Das Urteil

der Konsumenten bei einer neutral durchgeföhrten Marktforschung lautete über MALTI-Bier:

MALTI ist ein gutes Bier,  
ein sehr gutes alkoholfreies Bier  
und ein ausgezeichneter Durstlöscher,  
der nicht schlapp und schlaftrig macht.

Lassen Sie sich einen Harass  
MALTI-Bier in den Keller stellen,  
das ist so praktisch und  
angenehm; wir nennen Ihnen gerne  
den nächstgelegenen Lieferanten.

MALTI-Brauerei der OVA Auffoltern a. Albis  
Tel. 051 99 55 33



Halt' Di an MALTI

Ferien am  
Vierwaldstättersee



Auskunft durch das  
Verkehrsbüro  
Telefon 041 8313 55

Bundeshäuses empor; der Metzger Antonio stand vor der Ladentür und winkte, Signora Gioconda schüttelte gerade die Betten am Fenster und rief «auguri» und «addio» herüber. Dann kamen die Zügelmannen und trugen mein Bett hinaus. Ein letzter Blick in die enge, winzige Küche, in das etwas düstere, allzu vollgestopfte Zimmer. Manchen Spaghetti-Sugo hatte ich hinter dem gelben Vorhang zubereitet. Einmal gar hatte ich zwanzig Personen eingeladen, die meisten saßen auf dem Fußboden und aßen aus Cartontellern; einige Gläser gingen in Brüche, aber es war ein lustiges Fest und dehnte sich bis weit nach Mitternacht aus. – Die Mitbewohner des Hauses waren freundlich und großzügig, man ließ jeden in Ruhe und leben, wie es ihm beliebte.

All das kam mir bei meinem Einzug Rive droite etwas wehmütig zum Bewußtsein, als mir der Hausbesitzer einige Kleinigkeiten noch besonders ans Herz legte, wie z. B. daß die Haustüre auch tagsüber immer sorgfältig abzuschließen sei, daß das Licht vor dem Hause bei Eintritt in die Wohnung immer sofort auszulöschen sei, und mit welchen Produkten ich die spiegelblanke Chromstahlkombination in der Küche zu reinigen hätte ...

Am ersten Abend machte ich einen kleinen Rundgang durch mein neues distinguiertes Wohnquartier: Um halb elf Uhr war in meiner Straße bereits alles dunkel, und meine Schritte widerhallten vorwurfsvoll auf dem Pflaster. Vergeblich suchte ich nach einem Café, es gibt hier keines. So ging ich eben zurück in meine schöne, geräumige Wohnung, betrachtete gedankenvoll die Chromstahlkombination, die schon einige Flecken aufwies, und seufzte ein wenig. – Auf der andern Aareseite kehrten um diese Zeit etwa meine Nachbarn zurück: Beppino begleitete seine Marietta bis vor die Haustüre, halblaut plauderten sie noch eine Weile; auf dem Plätzchen vor dem Wirtshaus hörte man die Stimme Gian Carlos: Nein, über die Zukunft Italiens war er schon nie einig gewesen mit Mario; der Student im Dachstock pflegte um diese Zeit seine Arbeit zu unterbrechen und drüben im Wirtshaus ein Bier zu trinken und die Zeitungen zu lesen.

Nun lebe ich schon eine Weile jenseits der Aare unter fleißigen, ordentlichen, achtbaren Leuten und versuche, mich daran zu gewöhnen. Zum Glück befindet sich in meiner Straße das Auswanderungsbüro der italienischen Botschaft. Dank diesem Umstand höre ich auch jetzt noch gelegentlich wohlvertraute Laute, und einmal hat gar einer an-



## Die Seite

gefangen zu singen, gerade als er unter meinem Fenster vorbeiging. Nur ein Wort konnte ich verstehen, aber es genügte, um mir zu erklären, weshalb ich in meiner schönen Wohnung nicht so recht glücklich bin; dieses Wort hieß: nostalgie.

Nina

### Abenteuer auf der Wache

Ich bewache mit Stahlhelm und Sturmgewehr eine Straße, die den Flugplatz überquert. Aeußerlicher Eindruck: Dienstbeflissen.

«Grüß Ech wou; i wott de öppen nüt ga schtäle, i wott numme ga gugge.»

Ein kleiner Bub, grüne Zottelkappe über beide Ohren; über der Zahnlücke ein märzengeflecktes Stupsnäschchen.

«Ja geh nur!» nicke ich ihm schmunzeln zu.

«Gäuid, die wo öppis wei cho schtäle, die tuer Ir grad erschieße – wumm, paff», und sein kleiner Körper dreht und windet sich, fernseherisch gedrillt schlägt er mit siebenjährigen Fäusten Löcher in die Luft. «Wüst Er, das hani drum äbe im Fernseh scho ggeh, vo so

Kauboi usem Weschte. Uii, die schlöh ufenanger ii!» Plötzlich hält er inne in seiner Demonstration, versteckt seine unschuldigen, kalt gewordenen Fäuste im Hosenbund und versichert sich noch einmal, in respektvoller Entfernung, mit schiefgeneigtem Kopf und angstvoll lauerndem Bubenblick: «Aber Dir, gäuid, Dir mached mer nüt?» Worauf er mir, nachdem ich beruhigend den Kopf geschüttelt habe, vertrauensvoll den Rücken kehrt und davonzottelt, ein immer kleiner werdender Punkt Leben auf dem weiten Feld des Flugplatzes.

Roland

### Zu «Der Ausweg»

Liebes Bethli, es ist schade, daß Dein Artikel in Nr. 18 nicht schon vor einigen Jahren erschienen ist. Dann wäre mir viel Kopfzerbrechen erspart geblieben. Mir erging es damals folgendermaßen:

Ich war Lehrerin in einem Kanton, der für beide Geschlechter die gleiche Grundbesoldung kennt. (Unterschiede gibt es allerdings bei den sogenannten Ortszulagen.) Trotz meiner Verheiratung wollte ich noch im Amte bleiben, weil ich

